

Level: DEVELOPING

At this level, students have mastered the alphabet but still need practice reading fluently

Goal 1: Communication using the Armenian Language

Suggested Resources for Goal 1:

- Let's Chat, ANEC 2016
- Modern Western Armenian by Dora Sakayan, Montreal, 2000 (Gambits)
- Let's Speak Armenian by Gilda Buchakjian, Diocese of the Armenian Church, NY, 2013
- Come, Let's Talk by Hourig Toukhanian Jacobs, 2011
- Armenian For Everyone by Gayane Hagopian, LA 2007

Goal 1 has four Standards:

Standard 1: Students engage in conversations, provide and obtain information, express feelings and emotions, and exchange opinions.

Benchmarks	Մեկնակետեր / Յենանիշեր	English (examples are for the teacher's reference)	Armenian
Express basic needs	Նախնական պէտքերը / կարիքները արտայայտել	I want to talk to my friends, I need to finish my homework	Կ'ուզեմ խօսիլ ընկերներուս հետ, կ'ուզեմ տնային դասերս ավարտել

Level: DEVELOPING

Express basic courtesies	Հիմնական քաղաքավարական խօսքեր արտայայտել	Good luck, excuse me, how are you, hope you feel better, congratulations,	Յաջողութիւն, ներողութիւն, ինչպէ՞ս ես, կը յուսամ որ աւելի լաւ ես, շնորհաւորութիւններ
Express state of being	Վիճակներ արտայայտել	I feel great/wonderful, I am upset, I am busy, I am surprised	Շատ լաւ/հրաշալի կը զգամ, բարկացած եմ, զբաղած եմ, զարմացած եմ
Express likes and dislikes	Սիրած ու չսիրածները թուել	Favorites (animals, day of the week, place to visit, drink) Same topics for things they don't like	Նախասիրութիւններ (կենդանիներ, շաբթուան օրը, այցելութեան վայր, խմիչք): Նոյն նիւթերը՝ չսիրուած բաներու համար
Express agreement and disagreement	Համաձայնածին կամ հակառակին մասին արտայայտուիլ	Using topics from Favorites above, ask questions like "is the horse the fastest animal?"	Վերի նախասիրութիւններէն նիւթեր գործածելով հարցումներ ընել. օրինակ՝ «ձին ամենէն արագ կենդանի՞ն է»:

Level: DEVELOPING

<p>Ask and answer simple questions</p>	<p>Պարզ հարցումներ ընել ու պատասխանել</p>	<p>Ask and answer simple questions a. Time/date/seasons questions (eg, What time did you go to sleep?) b. Family (e.g. How many brothers and sisters do you have?) c. School (e.g. What is your teacher's name?)</p>	<p>Պարզ հարցումներ հարցնել ու պատասխանել. ա. Ժամանակի / թուականի / եղանակի հարցումներ (օրինակ՝ ժամը քանի՞ն պառկելու գացիր): բ. Ընտանիք (օրինակ՝ Քանի՞ քույր ու եղբայր ունիս): գ. Դպրոց (օրինակ՝ Ուսուցիչիդ անունը ի՞նչ է:</p>
<p>Follow directions</p>	<p>Ուղղութիւններու հետևիլ</p>	<p>Read. Take out your books. Close your books.</p>	<p>Կարդա՛ / ձեր գիրքերը հանեցէ՛ք / ձեր գիրքերը գոցեցէ՛ք</p>

Level: DEVELOPING

Goal 1: Communication using the Armenian Language,

Standard 2: Students understand and interpret written and spoken language on a variety of topics

Benchmarks	Մեկնակէտեր / Յենանիշեր	English (examples are for the teacher's reference)	Armenian
Respond appropriately to directions, instructions, and commands	Ճիշդ ձևով պատասխանել ուղղութեան, պատուէրներու և հրահանգներու	Continuation of last two tiers, but this time student responds in phrases rather than simple words: "Tell me what the story was about." "It is about a boy and his dog." "Who is your best friend?" "My best friend is Sarah."	Նախորդ երկու բաժիններու շարունակութիւն, բայց այժմ աշակերտը նախադասութիւններով կը պատասխանէ. «Ինձի ըսէ, թէ պատմութիւնը ինչի՞ մասին էր»: «Տղու մը և իր շան մասին է»: «Ո՞վ է լաւագոյն ընկերդ»: «Լաւագոյն ընկերս Սառան է»:
Make an identification based on simple oral and/or written descriptors	Հաստատում ընել պարզ բանաւոր և/կամ գրաւոր նկարագրականով	Master/Working List: Time, weather, setting, places, holidays. Example (in Armenian): "What do we write with?" "Pencil" or "Hand"	Գլխաւոր/աշխատելու ցանկ. ժամանակ, եղանակ, շրջապատ, տեղեր, արձակուրդներ: Օրինակ «Ինչո՞վ կը գրենք»: «Մատիտ» կամ «Զեռք»:
Read and respond to developmentally appropriate material	Կարդալ և պատասխանել յարմարօրէն զարգացող նիւթին	Student will be able to read a very simple, yet developmentally appropriate, paragraph with less help from the teacher. The student will then be able to answer a	Աշակերտը պէտք է կարենայ կարդալ շատ պարզ, սակայն ըստ զարգացումի յարմար պարբերութիւն մը՝ ուսուցիչէն նուազ օգնութեամբ: Աշակերտը այնուհետև պիտի

Level: DEVELOPING

		question the teacher asks about the paragraph in Armenian.	կարենայ ուսուցիչին հարցումի մը պատասխանել հայերէնով:
Respond to speech of peers and familiar adults on a given topic	Պատասխանել տուեալ նիւթի մը, որ ընկերներ կամ ծանօթ մեծեր կը վարեն	Class Discussion. Students take turns sharing one or two sentences about something they did during the week. Students will also take turns asking one another questions about the topic they just presented.	Դասարանային քննարկում: Աշակերտները կարգով մէկ-երկու նախադասութիւններով պիտի ներկայացնեն իրենց ըրած մէկ բանը շաբթուան ընթացքին: Աշակերտները նաև կարգով իրարու պիտի հարցնեն բան մը իրենց ներկայացուցած նիւթին մասին:
Comprehend and respond to simple personal written communications; such as notes, invitations, and letters	Հասկանալ և պատասխանել պարզ, անձնական գրաւոր հաղորդակցութիւններու. օրինակ՝ գրառումներ, հրաւերներ և նամակներ	The teacher writes a simple note/letter in Armenian to students. Each note will be personalized and different. Students will be able to answer in Armenian in a short phrase to a few sentences.	Ուսուցիչը հայերէն պարզ նոթ/նամակ մը կը գրէ աշակերտներուն: Իւրաքանչիւր գրութիւն անձնական ու տարբեր պիտի ըլլայ: Աշակերտը պէտք է կարենայ հայերէնով պատասխանել՝ կարճ խօսքով, քանի մը նախադասութիւններու:

Level: DEVELOPING

<p>Identify main ideas and key words in oral and written material</p>	<p>Նշել հիմնական գաղափարներն ու բանալի բառերը բանալոր և գրաւոր նիւթերու</p>	<p>Teacher reads a short story to the students. After every few paragraphs, the students will share the main ideas and key words.</p>	<p>Ուսուցիչը կարճ պատմութիւն մը կը կարդայ աշակերտներուն: Քանի մը պարբերութիւն ետք, աշակերտները պիտի ամփոփեն գլխաւոր գաղափարը և բանալի բառերը:</p>
---	---	---	---

Level: DEVELOPING

Goal 1: Communication using the Armenian Language

Standard 3: Students convey information, concepts, and ideas to listeners and readers for a variety of purposes

Benchmarks	Մեկնակէտեր / Յենանիշեր	English (examples are for the teacher's reference)	Armenian
Give directions, commands, and instruction	Տալ ուղղութիւն, հրահանգներ և ցուցմունքներ	DIRECTIONS: next to; between; in front of, behind; COMMANDS: stand up, go to the; write; erase; sit down; open; read; study; close; put away; listen; raise; give; work	ՈՒՂՂՈՒԹԻՒՆՆԵՐ. մօտ, միջև, դիմաց, ետև: ՀՐԱՀԱՆԳՆԵՐ. է՛լ, գնա՛, գրէ՛, ջնջէ՛, նստէ՛, բա՛ց, կարդա՛, սորվէ՛, գոցէ՛, պահէ՛, մտի՛ կ ըրէ՛, բարձրացո՛ւր, տո՛ւր, աշխատէ՛
Give a description orally and in writing using simple phrases	Նկարագրել բանաւոր և գրաւոր կերպով պարզ նախադասութիւններ գործածելով	Describe family and friends; describe school, classes; describe daily activities using two or more adjectives	Նկարագրել ընտանիքն ու բարեկամները, նկարագրել դպրոցն ու դասերը, նկարագրել առօրեայ աշխատանքներ երկու կամ ավելի ածականներու գործածութեամբ:
Write a personal communication, such as, a note, letter, or invitation	Անձնական հաղորդագրութիւն գրել, ինչպէս՝ նոթ, նամակ կամ հրաւեր	Sireli XX, Sirov; thank you card	Սիրելի (այսինչ), սիրով, շնորհակալութեան բացիկ

Level: DEVELOPING

<p>Summarize main idea of selected authentic and/or contextualized materia</p>	<p>Ամփոփել ընտրուած վաւերական և/կամ գրական նիւթի մը գլխաւոր միտքը</p>	<p>Teacher reads a story with a more complicated storyline and students tell what happened in English and use one word in Armenian</p>	<p>Ուսուցիչը պատմութիւն մը կը կարդայ աւելի բարդ հիւսուածքով և աշակերտները կը պատմեն պատահածը անգլերէնով ու հայերէն մէկ բառ գործածելով</p>
<p>Present prepared material to an audience</p>	<p>Պատրաստուած նիւթ մը հանդիսատեսին հրամցնել</p>	<p>Draw a picture and use at least one full sentence to describe it</p>	<p>Նկար մը գծել և առնուազն մէկ լման նախադասութիւն գործածել զայն նկարագրելու համար</p>

Level: DEVELOPING

Goal 1: Communication using the Armenian Language

Standard 4: Students reinforce and further their knowledge of other disciplines through Armenian language and culture

Benchmarks	Մեկնակէտեր / Յենանիշեր	English (examples are for the teacher's reference)	Armenian
Identify Armenian language information for use in other disciplines	Հաստատել հայերէնի գիտութիւնը տարբեր մարզերու մէջ	TECHNOLOGY VOCABULARY: computer, telephone, cell phone,	ԱՐՀԵՍՏԱԳԻՏԱԿԱՆ ԲԱՌԱՊԱՇԱՐ. համակարգիչ, հեռաձայն, բջիջային հեռաձայն
Extract information from sources intended for native speakers of the language	Տեղեկութիւն քաղեր աղբիւրներէ, որոնք պատրաստուած են հայախօսներու համար	Listen to a song or an online video and summarize at least one main point	Երգ մը լսել կամ առցանց տեսագրութիւն մը դիտել և առնուազն գլխաւոր կէտ մը ամփոփել
Use authentic sources to identify Armenian culture	Գործածել հարազատ աղբիւրներ, հանչնալու հայ մշակոյթը	Identify Armenian city names whether current or historical-- from maps of the Republic of Armenia or Western Armenia	Հայկական քաղաքներու անուններ հանչնալ ներկայ կամ պատմական Հայաստանի, Հայաստանի Հանրապետութեան կամ Արևմտեան Հայաստանի քարտէսի վրայ

Level: DEVELOPING

Goal 2: Armenian Historical and Cultural Understanding

Suggested Resources for Goal 2:

- Historical Atlas of ANEC 2012
- Armenia, A Rugged Land, An Enduring People by Lucine Kasbarian, NY, 1998
- Հայաստան by Վերա Սիսերեան and Սանան Սողոմեան
- Let's Chat, ANEC 2016
- Modern Western Armenian by Dora Sakayan, Montreal, 2000 (Gambits)
- Let's Speak Armenian by Gilda Buchakjian, Diocese of the Armenian Church, NY, 2013
- Come, Let's Talk by Hourig Toukhanian Jacobs, 2011
- Armenian For Everyone by Gayane Hagopian, LA 2007

Goal 2 has two Standards.

Standard 1: Students demonstrate an understanding of the relationship between the perspectives and practices of Armenian culture and use this knowledge to interact effectively in cultural contexts

Benchmarks	Մեկնակետեր / Յենանիշեր	English (examples are for the teacher's reference)	Armenian
Recognize and interpret the language and behaviors that are appropriate to Armenian culture	Ճանչնալ և մեկնաբանել հայ մշակույթին պատշաճ լեզուով և վարմունքով	Respect when greeting an adult or someone of higher authority. I'm happy to meet you	Յարգանք ցոյց տալ երբ կը բարևենք շափահասի մը կամ անելի հեղինակաւոր մէկու մը.- դուն/դուք, ուրախ եմ ծանօթանալուս

Level: DEVELOPING

<p>Identify social and geographic factors that affect Armenia and its practices</p>	<p>Բացայայտել ընկերային և աշխարհագրական գործօններ, որոնք կ'ազդեն Հայաստանի և անոր գործունեության վրայ</p>	<p>Arax River, Lake Sevan, Hraztan River, Lake Van, Euphrates River. Homes are far away from each other due to villages and farmlands</p>	<p>Արաքս գետ, Սևանայ լիճ, Հրազդան գետ, Վանայ լիճ, Եփրատ գետ: Տուները իրարմէ հեռու են, գիւղերու և ագարակներու պատճառով</p>
<p>Identify social factors that affect Armenia and its practices</p>	<p>Բացայայտել ընկերային գործօնները, որոնք կ'ազդեն Հայաստանի և անոր գործունեության վրայ</p>	<p>names for family members (mother's sister, father's sister) Colloquial forms</p>	<p>Ընտանիքի անդամներու անուններ (մորաքոյր, հորաքոյր) և անոնց խօսակցական ձևերը (մորքուր, հորքուր)</p>
<p>Identify common words, phrases, and idioms that reflect Armenian culture</p>	<p>Բացայայտել ընդհանուր բառեր, բառակապակցութիւններ և արտայայտութիւններ, որոնք հայ մշակույթը կը ցոլացնեն</p>	<p>terms of endearment my dear...</p>	<p>Փաղաքշական ձևեր՝ հոգիս, աղուորս, անուշիկս...</p>

Level: DEVELOPING

Goal 2: Armenian Historical and Cultural Understanding

Standard 2: Students demonstrate an understanding of the relationship between the perspectives and products/contributions of Armenian culture and history

Benchmarks	Մեկնակէտեր / Յենանիշեր	English (examples are for the teacher's reference)	Armenian
<p>Identify the relationship between Armenian cultural perspectives and products/contributions as represented in expressive forms such as art, literature, music, dance, etc.</p>	<p>Բացայայտել հայկական մշակութային հեռանկարներու և արտադրանքի / ներդրումներու միջև կապը, ինչպէս ներկայացուած է արտայայտիչ ձևերով, օրինակ՝ արուեստը, գրականութիւնը, երաժշտութիւնը, պարը և այլն</p>	<p>“Mer Hayrenik,” “Hay Kacher,” “Hasnink Sasun,” “Tzayn Door Ov Fedah,” “Tzayn Mə Həunchetz,” “Harach nahadag,” “Shogher jan,” “Sari siroon yar.”</p>	<p>«Մեր Հայրենիք», «Հայ քաջեր», «Հասնինք Սասուն», «Զայն տուր ով ֆիտա», «Զայն մը հնչեց», «Հայ քաջեր», «Յառաջ նահատակ», «Շողեր ճան», «Սարի սիրուն եար»</p>
<p>Identify the expressive forms of the Armenian culture</p>	<p>Բացայայտել հայ մշակութի արտայայտչական ձևերը</p>	<p>clay pots, bread making wine making</p>	<p>Կաւէ կաթսաներ, հացագործութիւն, գինեգործութիւն</p>
<p>Identify objects, images and symbols of the Armenian culture</p>	<p>Բացայայտել հայ մշակութի վերաբերող առարկաները, պատկերները և խորհրդանիշերը</p>	<p>Learn the thorough meanings behind: khatchkar, Dzidzernagapert, Armenian coat-of-arms, Artsakh coat-of-arms,</p>	<p>Սորվիլ լրիւ իմաստը.- Խաչքար Ծիծեռնակաբերդ Հայաստանի զինանշան Արցախի զինանշան Մայր Հայաստան</p>

Level: DEVELOPING

		Mayr Hayastan, Ani, Madenataran	Անի, Մատենադարան
Identify the products of Armenia	Հայաստանի արտադրութիւնները բացայայտել	brandy, handcrafts	կոնեակ, ձեռարուեստ
Identify foundational narrative of Armenian history	Բացայայտել հայոց պատմութեան հիմնական ուրուագիծը	Historic Armenia overview, Arab and Turkish invasion, Armenian Genocide (eyewitness stories)	Պատմական Հայաստանի պատմութեան ուրուագիծ, արաբական և թրքական ներխուժում, Հայոց ծեղասպանութիւն (վկաներու պատումներ)
Identify current events in Armenia and Diaspora.	Բացայայտել ժամանակակից հարցերը Հայաստանի և Սփիւռքի մէջ	Basic understanding: impact of Armenian Genocide on politics; read at last 1 article per month about news from Armenia	Հիմնական ըմբռնում.- ծեղասպանութեան ազդեցութիւնը քաղաքականութեան վրայ: Ամսական նուազագոյնը մէկ յօդուած կարդալ Հայաստանի լուրերուն վերաբերեալ:

Level: DEVELOPING

Goal 3: Community Participation

Suggested Resources for Goal 3:

- Come, Let's Talk by Hourig Toukhanian Jacobs, 2011,
- Let's Chat, ANEC 2016,
- My First Book of Armenian, Words by Gigarjian/Avedikian,
- Let's Speak Armenian by Gilda Buchakjian, Diocese of the Armenian Church, NY, 2013
- armenianweekly.com
- hairenikweekly.com
- <http://asbarez.com>
- <http://www.aztagdaily.com>
- <http://www.lalanouaran.com> (Lala & Ara app available on iOS and android)
- www.armenia.travel
- www.tourismarmenia.or

Goal 3 has one Standard.

Standard 1: **Students apply language skills and cultural knowledge within and beyond the school setting.**

Benchmarks	Մեկնակետեր / Յենանիշեր	English (examples are for the teacher's reference)	Armenian
Identify how Armenian can be incorporated into the student's daily life	Բացայայտել, թե հայը ի նշախ կը միաձուլուի աշակերտի առօրեայ կեանքէն ներս	- engage in simple dialogue (2 step +)	Պարզ խօսակցութիւն մը ունենալ (2 քայլ կամ ակերի)

Level: DEVELOPING

<p>Locate connections with Armenian culture through the use of technology, media, and authentic sources</p>	<p>Հայ մշակույթին հետ կապեր հաստատել ճարտարարուեստի, լրատուության և վաւերական աղբիւրներու գործածութեան ընդմէջէն</p>	<p>watch online TV channels of Armenian Diasporan news</p>	<p>Հայ Սփիւռքի լուրերու համացանցային հեռատեսիլի կայաններ դիտել</p>
<p>Locate resources in the community to research Armenian culture</p>	<p>Հայ համայնքին մէջ աղբիւրներ գտնել՝ հայ մշակույթը հետազօտելու համար</p>	<p>Interview community members.</p>	<p>Տեսակցութիւն ընել համայնքի անդամներու հետ:</p>

Level: DEVELOPING

Goal 4: Language Connections

Suggested Resources for Goal 4:

- Modern Western Armenian by Dora Sakayan, Montreal 2000 (Armenian-English Connections in every unit)
- Come, Let's Talk by Hourig Toukhanian Jacobs, 2011
- Im Kirkus by Zareh Melkonian, CA, 1988
- A Course in Western Armenian, Exercises and Commentary Thomas Samuelian, ANEC, 1989
- Let's Speak Armenian by Gilda Buchakjian, Diocese of the Armenian Church, NY, 2013
- Armenian for Everyone, Gayane Hagopian, CA, 2007
- Practical Textbook of Western Armenian, 1980
- Tasakirkus, Kevork Bedigian, CA, 2015
- Modern Western Armenian by Dora Sakayan, Canada, 2000
- Historical Atlas Of Armenia by ANEC, 2012
- Beginner's Armenian by Hagop Andonian, (AGBU, 1966), 1999
- Armenia, A Rugged Land, An Enduring People by Lucine Kasbarian, NY, 1998
- Armenian Embroidery by Armenian Red Cross Of Lebanon, 1999)
- Armenian Holiday Traditions by Annie Seropian, Canada, 2012
- My First Book of Armenian Words, My Second Book of Armenina Words, both by Gigarjian/ Avedikian

Goal 4 has two Standards.

Level: DEVELOPING

Standard 1: Students recognize that different languages use different patterns to communicate and can apply this knowledge to their own language.

Benchmarks	Մեկնակետեր / Յենանիշեր	English (examples are for the teacher's reference)	Armenian
Identify the sound patterns of Armenian and compare them to the student's own language	Հայերէնի ձայնային համակարգը բացայայտել և բաղդատել աշակերտին լեզուին հետ	diphthongs (այ, եա), invisible ը (մկրատ) changes the syllables rule (number of vowels = number of syllables),	Երկբարբառներ (այ, եա), սուղ «ը» (մկրատ) կը փոխէ վանկերու կանոնը (ձայնաւորներու թիւ = վանկերու թիւ)

Level: DEVELOPING

<p>Identify the structural patterns of Armenian and compare them to the student's own language</p>	<p>Բացայայտել հայերէնի կառուցուածքի տարբերակները և բաղդատել աշակերտին գործածած լեզուին հետ</p>	<p>1) we use mainly postpositions unlike English's prepositions (on the table).</p> <p>2) We decline nouns more than in English.</p> <p>3) questions and statements are written in the same order - you will know it is a question when you read the question mark and then change your voice, unlike in English.</p> <p>4) usually the verb goes at the end (in English it is usually in the middle - I read a book),</p> <p>5) “vor” covers all who, that and which</p>	<p>1) Գլխաւորաբար յետադրութիւններ կը գործածենք, ի տարբերութիւն անգլերէնի (on the table-սեղանին վրայ):</p> <p>2) Գոյականները կը հոլովուին աւելի քան անգլերէնով:</p> <p>3) Հարցումներն ու հաստատումները միևնոյն կարգով կը գրուին (հարցում ըլլալը կը հասկցուի, երբ հարցման նշանը կը տեսնենք և ապա առոգանութիւնդ կը փոխուի ի տարբերութիւն անգլերէնին:</p> <p>4) Սովորաբար բայը վերջաւորութեան կը դրուի (անգլերէնի պարագային մէջտեղն է. “ես գիրք կը կարդամ”),</p> <p>5) «Որ» կ'ընդգրկէ ով, այդ և այն որ իմաստները,</p>
--	--	---	---

Level: DEVELOPING

<p>Identify the idiomatic expressions of Armenian language</p>	<p>Բացայայտել հայերէն ասոյթներ / ասացուածքներ</p>	<p>proverbs e.g. you are as many persons as languages you speak</p>	<p>Ասացուածքներ (օր.՝ քանի լեզու գիտես, այդքան մարդես):</p>
<p>Identify connections among Armenian and other languages</p>	<p>Հայերէնի և այլ լեզուներու միջև կապեր բացայայտել</p>	<p>1) there is one pronoun for he, she and it. The sentence has to be read to understand which of the 3 it is. 2) "I am talking" and "I talk" are the same in Armenian</p>	<p>1. Մէկ դերանուն կայ he, she և it-ի համար: Նախադասութիւնը պէտք է կարդալ՝ ո՛ր մէկուն ըլլալը հասկնալու համար: 2. «Ես կը խօսիմ» կը նշանակէ թէ՛ "I am talking" և թէ՛ "I talk".</p>

Level: DEVELOPING

Goal 4: Language Connections

Standard 2: Students recognize that cultures use different patterns of interaction and can apply knowledge to their own culture.

Benchmarks	Մեկնակէտեր / Յենանիշեր	English (examples are for the teacher's reference)	Armenian
<p>Identify the similarities and differences between Armenian culture and local culture using evidence from authentic sources.</p>	<p>Բացայայտել նմանութիւններն ու տարբերութիւնները հայ և տեղական մշակոյթին միջև, օգտագործելով վաւերական աղբիւրներ</p>	<p>Compare traditional and modern Armenian dance with dance styles in the USA; use books, videos, interviews</p>	<p>Հայկական աւանդական ու արդիական պարը համեմատել ամերիկեան պարի ոճերու հետ՝ գիրքերու, տեսերիզներու, հարցազրոյցներու օգտագործումով</p>
<p>Identify the contributions of the Armenian culture</p>	<p>Բացայայտել հայ մշակոյթին ներդրումները</p>	<p>Focus contributions of Diasporan Armenians to Armenia (Armenian Tree Project, ARS, etc.)</p>	<p>Սփիւռքահայութեան աջակցութիւնը Հայաստանին (Հայկական ծառատնկումի նախագիծ, ՀՕՄ, և այլն)</p>